



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI RUSSO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 19



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

DISCO 19°

Часть 1 - я

Facciata 1ª

ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ PARTE PRATICA

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

Diciannovesima lezione

УРОК № 19

Lezione N. 19

Текст

Testo

ПРИГЛАШЕНИЕ В ТЕАТР

Invito a teatro

Семён: — Алло! Светлана?
Pronto! Svetlana?

Светлана: — Да! Кто говорит?
Sì! Chi parla?

Семён: — Это я, Семён! Здравствуй! У меня есть два
Sono io, Simone! Salve! Ho (presso di me sono) due
билета в Большой театр, хочешь пойти?
biglietti per il Bolsoj (Grande Teatro), vuoi venire?

Светлана: — А что там идёт, и когда?
Che cosa si rappresenta, e quando?

Семён: — «Лебединое озеро». Билеты на сегодня.
«Il Lago dei Cigni». I biglietti sono per oggi.

Светлана: — Я уже видела «Лебединое озеро», но оно мне
Io ho già visto «Il Lago dei Cigni», ma esso mi piace
так нравится, что я согласна пойти ещё раз.
tanto che sono d'accordo di venire (si sott.: a vederlo)
ancora una volta.

Семён: — Прекрасно! Значит, увидимся за десять минут
Magnifico! Vuol dire (che) ci vedremo dieci minuti
до начала у Большого театра. Не опаздывай!
prima dell'inizio presso il Bolsoj. Non ritardare!

Светлана: — Не опоздаю! Пока!
Non ritarderò! A dopo! (Per ora!... si sott.: arrivederci).

Встреча у театра
L'incontro presso il teatro

Семён: — Добрый вечер, Светлана!
Buona sera, Svetlana!

Светлана: — Здравствуй!
Salve! (Qui equivale alla: buonasera).

Семён: — Пошли, а то до начала осталось всего пять
Andiamo, poichè all'inizio (dello spettacolo) mancano sol-
минут.
tanto cinque minuti.

Светлана: — Какие у нас места?
Che posti abbiamo? (Quali presso di noi posti?).

Семён: — В партере. Тебе где больше нравится?
In platea. A te dov'è che piace di più?

Светлана: — Мне нравятся ложи первого яруса, потому
A me piacciono i palchi di second'ordine (di prima galle-
что, во-первых, хорошо видна сцена,
ria), perchè, in primo luogo, si vede bene la scena, e, in
во-вторых, можно лучше оценить постановку
secondo luogo, si può valutare meglio l'allestimento delle
массовых сцен. А тебе?
varie scene (di massa). E a te?

Семён: — Мне нравится партер, особенно в первых рядах.
A me piace la platea, in modo particolare nelle prime file.

Насчёт массовых сцен ты совершенно права,
Per quanto riguarda le scene di massa tu hai
но в первых рядах лучше видно исполнение
del tutto ragione, ma nelle prime file si vede meglio (ме-
отдельных солистов.
glio è visibile) l'interpretazione dei singoli solisti.

Светлана: — Кто сегодня танцует Одетту?
Chi interpreta oggi il ruolo di Odetta? (Chi balla oggi l'Odetta?).

Семён: — Вот программа, посмотри сама.
Ecco il programma, guardalo tu stessa.

Светлана: — Какая прелесть! В роли Одетты
Che meraviglia! Il ruolo di Odetta è interpretato da (nel
Майя Плисецкая! Мне она очень нравится!
ruolo di Odetta c'è) Maja Plisetskaja! Essa mi piace tanto!

Семён: — Мне она тоже очень нравится.
Anche a me piace tanto (molto).

Светлана: — В прошлый раз я видела Уланову, изумительная
La volta scorsa ho visto la Ulanova, è una stupenda
балерина!
ballerina!

Семён: — Ещё бы! В Лондоне стояли в очереди
Altrochè! (Certamente!) A Londra hanno fatto la fila
ночами, чтобы попасть на её концерт!
nottate intere per riuscire ad andare al suo concerto.

Светлана: — Тебе что больше нравится, опера или балет?
A te che cosa piace di più, l'opera o il balletto?

Семён: — И то, и другое. Но балет мне нравится
Sia l'uno che l'altro. Ma il balletto mi piace
больше. А тебе?
di più. E a te?

- Светлана: — Балет. Я влюблена в классический танец и *Il balletto. Io sono innamorata della danza classica e l'ho* даже немного училась танцевать, но потом *perfino un po' studiata (ed ho perfino un po' studiato a* пришлось бросить, потому что у меня *danzare), ma in seguito ho dovuto abbandonare, perchè mi* обнаружили дефект пальцев ног. Это было *fu trovato (presso di me scoprirono) un difetto alle dita* моё первое разочарование. *dei piedi. Questa è stata la mia prima delusione.*
- Семён: — Тебе кто больше всего нравится из русских *A te chi piace di più dei compositori* композиторов? *russi?*
- Светлана: — Чайковский, Бородин и Мусоргский; особенно *Sajkovskij, Borodin e Musorgskij; in modo particolare* Чайковский и его симфонические произведения. *Sajkovskij e le sue opere sinfoniche.*
- Семён: — В следующий раз достану билеты в консерваторию. *La prossima volta procurerò i biglietti per il conservatorio.*
- Пойдём?
Ci andremo?
- Светлана: — С удовольствием.
Con piacere.
- Семён: — А ты была в театре кукол Образцова?
Sei stata al teatro dei burattini di Obratsov?
- Светлана: — Несколько раз. И так смеялась! Больше, чем в *Alcune volte. E come ho riso! Di più che al* театре сатиры.
teatro di satira.

- Семён: — Я тоже смеялся до упаду! А вот, кстати, *Anch'io mi sono sbellicato dalle risa! Ma ecco, quanto* оперетта мне не очень нравится.
(a proposito) all'operetta non mi piace molto.
- Светлана: — Оперетта мне нравится. В этом я с тобой *L'operetta a me piace. In questo non sono d'accordo* не согласна.
con te.
- Семён: — Оперетта мне быстро надоедает. Ничего не *L'operetta mi annoia subito (presto). Non c'è niente* подделаешь, у каждого свои вкусы.
da fare, ognuno ha (presso ognuno) i suoi (propri) gusti.
- Светлана: — Если будет время, то постараюсь переубе- *Se ci sarà tempo cercherò di farti cambiare opinione (di* дить тебя.
farti ricredere).
- Семён: — Третий звонок. Сейчас погасят свет.
È il terzo suono di campanello. Adesso spegneranno le luci.
- Светлана: — Ты, конечно, хорошо помнишь увертюру к *Tu, certamente, ricorderai (ricordi) bene l'ouverture (l'in-* « Лебединому озеру ».
troduzione) del « Lago dei Cigni ».
- Семён: — Да, я знаю её почти наизусть, но с каждым *Sì, la conosco quasi a memoria, ma ogni volta* разом я всё лучше понимаю, насколько она *comprendo sempre meglio quanto essa sia* прекрасна.
meravigliosa.
- Светлана: — А вот и дирижёр. Мне кажется, что я его *Ed ecco anche il direttore d'orchestra. Mi sembra di averlo* где-то уже видела.
già visto (che l'ho già visto) in qualche luogo.

Но я забыла фамилию. Дай мне программу!
Ma ho dimenticato il cognome. Dammi il programma!

Семён: — Наверное дирижёр очень известный, слышишь,
Senza dubbio è un direttore d'orchestra molto noto, senti
как ему аплодируют!
come lo applaudono!

Светлана: — Мне очень нравятся звуки настраиваемого
Mi piacciono tanto (molto) i suoni di accordamento della
оркестра, они как бы подготавливают меня к
orchestra (dell'orchestra che si sta accordando),
è *come se mi preparassero allo*
спектаклю!
spettacolo!

Семён: — Ты слышала в исполнении этого оркестра
Hai sentito « L'Ave Maria di Schubert » eseguita (nell'ese-
« Аве Мария » Шуберта?
cuzione di) da questa orchestra?

Светлана: — Слышала. Это что-то необыкновенное!
L'ho sentita. È qualcosa di straordinario!

Семён: — Тише! Начинается!
Silenzio! Stanno iniziando! (si inizia!).

Слова текста *Parole del testo*

Имена существительные в единственном числе:
Sostantivi al singolare:

теáтр <i>teatro</i>	спекта́кль <i>spettacolo</i>	пье́са <i>opera teatrale</i>
дра́ма <i>dramma</i>	комедия <i>commedia</i>	трагедия <i>tragedia</i>
сати́ра <i>satira</i>	балéт <i>balletto</i>	постанóвка <i>messa in scena</i> (<i>impostazione</i>)

концёрт <i>concerto</i>	консерватория <i>conservatorio</i>	сцена <i>scena</i>
просцениум <i>proscenio</i>	рампа <i>ribalta</i>	кулисы <i>quinte (retroscena)</i>
занавес <i>sipario</i>	декорация <i>decorazione</i> (<i>scenografia</i>)	партер <i>platea</i>
балкон <i>balconata</i>	ложа <i>palco</i>	фойе <i>ridotto (del teatro)</i>
антракт <i>intervallo</i> (<i>fra due atti</i>)	акт <i>atto</i>	репертуар <i>repertorio</i>
оркестр <i>orchestra</i>	симфония <i>sinfonia</i>	солист <i>solista</i>
артист <i>artista</i>	актёр <i>attore</i>	балерина <i>ballerina</i>
танцёр <i>danzatore (ballerino)</i>	дирижёр <i>direttore d'orchestra</i>	суплёр <i>suggeritore</i>
зритель <i>spettatore</i>		

Имена прилагательные мужского рода:
Aggettivi di genere maschile:

театральный <i>teatrale</i>	балетный <i>di balletto</i>	драматический <i>drammatico</i>
комедийный <i>della commedia</i> (<i>comico</i>)	художественный <i>artistico (d'arte)</i>	симфонический <i>sinfonico</i>
известный <i>noto (famoso)</i>	изумительный <i>meraviglioso</i> (<i>stupendo</i>)	

Запомните следующие выражения:
Ricordate le seguenti espressioni:

Пригласить в театр, на концерт; достать, купить
Invitare a teatro, al concerto; procurare, comperare

билеты в театр, на концерт.
i biglietti per il teatro, per il concerto.

Места в партере, в ложе, на балконе.
Posti in platea, nel palco, in balconata.

Балет «Лебединое озеро» музыка Чайковского.
Il balletto «Il Lago dei Cigni», musica di Cajkovskij.

Опера Мусоргского «Борис Годунов».
L'opera di Musorgskij «Boris Godunov».

Седьмая симфония Шостаковича.
La settima sinfonia di Sostakovic.

Поставить спектакль, пьесу.
Mettere in scena uno spettacolo, un'opera teatrale.

Комедия идёт с успехом.
La commedia viene rappresentata con successo.

Исполнитель главной роли.
L'interprete del ruolo principale.

Зрители аплодируют артистам.
Gli spettatori applaudono gli artisti (agli artisti).

Оркестр звучит хорошо.
L'orchestra suona bene.

Поднялся занавес, закрылся занавес.
Il sipario si è alzato, il sipario si è chiuso.

До начала спектакля осталось 5 (пять), 10 (десять)
All'inizio (prima dell'inizio) dello spettacolo (sono rimasti) cinque,

минут.
dieci minuti.

Репертуар театра.
Il repertorio del teatro.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ
PARTE GRAMMATICALE

МОРФОЛОГИЯ.

Morfologia.

Продолжим список порядковых числительных.

Continuiamo l'elenco dei numerali ordinali.

Прослушайте их внимательно:

Ascoltateli attentamente:

Двадцать пёрвый <i>Ventunesimo</i>	пёрвая <i>esima</i>	пёрвое <i>esimo</i>	пёрвые (1) <i>esimi - esime</i>
---------------------------------------	------------------------	------------------------	------------------------------------

Двадцать вторóй <i>Ventiduesimo</i>	вторáя <i>esima</i>	вторóе <i>esimo</i>	вторые <i>esimi - esime</i>
--	------------------------	------------------------	--------------------------------

Двадцать трéтий <i>Ventitreesimo</i>	трéтья <i>esima</i>	трéтье <i>esimo</i>	трéтья <i>esimi - esime</i>
---	------------------------	------------------------	--------------------------------

Двадцать четвёртýй <i>Ventiquattresimo</i>		Двадцать пýтый <i>Venticinquesimo</i>	
---	--	--	--

Тридцáтый
Trentesimo

Тридцать пёрвый <i>Trentunesimo</i>	пёрвая <i>esima</i>	пёрвое <i>esimo</i>	пёрвые <i>esimi - esime</i>
--	------------------------	------------------------	--------------------------------

Сороковóй <i>Quarantesimo</i>		Пятидеся́тый <i>Cinquantesimo</i>	
----------------------------------	--	--------------------------------------	--

Шестидеся́тый <i>Sessantesimo</i>		Се́мидеся́тый <i>Settantesimo</i>	
--------------------------------------	--	--------------------------------------	--

Восьмидеся́тый <i>Ottantesimo</i>		Де́вяно́стый <i>Novantesimo</i>	
--------------------------------------	--	------------------------------------	--

Сóтый
Centesimo

Сто пёрвый <i>Centunesimo</i>	пёрвая <i>esima</i>	пёрвое <i>esimo</i>	пёрвые <i>esimi - esime</i>
Сто десяты́й <i>Centodecimo</i>	деся́тая <i>decima</i>	деся́тое <i>decimo</i>	деся́тые <i>decimi - decime</i>
Сто два́дцать пёрвый <i>Centoventesimo</i>		Двухсо́тый <i>Duecentesimo</i>	
Трёхсо́тый <i>Trecentesimo</i>		Четырёхсо́тый <i>Quattrocentesimo</i>	
Пятисо́тый <i>Cinquecentesimo</i>		Шестисо́тый <i>Seicentesimo</i>	
Семисо́тый <i>Settecentesimo</i>		Восьмисо́тый <i>Ottocentesimo</i>	
Деятисо́тый <i>Novescentesimo</i>		Ты́сячный <i>Millesimo</i>	

Обратите внимание, что у составных порядковых числительных
Fate attenzione che nei numerali ordinali composti del

типа: два́дцать пёрвый, сто два́дцать пёрвый, и т.д. изменяется
tipo: ventunesimo, centoventesimo, ecc... cambia solo

только последняя часть в зависимости от рода и числа тех
l'ultima parte a seconda del genere e del numero dei

существительных, к которым они относятся.
sostantivi cui si riferisce.

Например:
Per esempio:

Два́дцать пёрвый урбк.
Ventunesima lezione.

Тридцать вторая страница.

Trentaduesima pagina.

Сто тридцать четвертое слово.

Centotrentaquattresima parola.

Глагол «**быть**» в предложениях типа: «**У** меня есть»
Il verbo «essere» nelle proposizioni del tipo: Presso di me è.

-**был-будет**».

era, sarà».

Глагол **быть** в предложениях типа: «**У** меня есть-**был-будет**»
Il verbo «essere» nelle proposizioni del tipo

играет ту же роль, что и глагол «**иметь**».
svolge lo stesso ruolo del verbo «avere».

Например:

Per esempio:

У меня **есть** словарь означает: я **имею** словарь.
Io ho un vocabolario significa: io ho un vocabolario.

(lett.: presso di me c'è vocabolario)

У тебя **был** словарь означает: ты **имел** словарь.
Tu avevi un vocabolario significa: tu avevi un vocabolario.

(lett.: presso di te c'era vocabolario)

У них **будет** словарь означает: они **будут иметь** словарь.
Essi avranno un vocabolario significa: essi avranno un vocabolario.

(lett.: presso di loro ci sarà vocabolario)

В предложениях с глаголом **быть** слово «**словарь**»
Nelle proposizioni con il verbo «essere» la parola «vocabolario»

является подлежащим, а в предложениях с глаголом **иметь**-
è il soggetto, mentre nelle proposizioni con il verbo «avere»

дополнением.

è il complemento (oggetto).

В русском языке предложения типа «у меня есть, у тебя
Nella lingua russa le proposizioni del tipo «presso di me c'è, presso di

был, у них будет» являются наиболее употребительными для
te c'era, presso di loro ci sarà» sono le più usate per esprimere il possesso

обозначения принадлежности.

(l'appartenenza).

А теперь внимательно прослушайте следующие предложения в
Adesso ascoltate con attenzione le seguenti proposizioni nel

настоящем времени:

tempo presente:

У меня **есть** конверт.

Io ho una busta (presso di me c'è busta).

У тебя **есть** конверты

Tu hai (delle) buste (presso di te ci sono buste).

У него **есть** марка.

Egli ha un francobollo (presso di lui c'è francobollo).

У неё **есть** марки.

Essa ha (dei) francobolli (presso di lei ci sono francobolli).

У нас **есть** квартира.

Noi abbiamo un appartamento (presso di noi c'è appartamento).

У вас **есть** квартиры.

Voi avete (degli) appartamenti (presso di voi ci sono appartamenti).

У них **есть** машина - машины.

Essi (esse) hanno una macchina, (delle) macchine (presso di loro c'è macchina, ci sono macchine).

В настоящем времени форма «**есть**» третьего лица единственного
Nel tempo presente la forma della terza persona singolare

числа глагола **быть** употребляется как для единственного (у
del verbo viene usata sia per il singolare (presso

меня есть конверт), так и для множественного числа (у тебя *di me c'è busta*), *che per il plurale* (presso di te есть конверты).
ci sono buste).

Глагол **есть** может быть опущен в случае, когда в *Il verbo può essere omissivo quando (nel caso in cui) nella* предложении имеется прилагательное, которое определяет *proposizione c'è un aggettivo in funzione di attributo del* существительное.
sostantivo (c'è un aggettivo che definisce un sostantivo).

Например:

Per esempio:

Какой у вас карандаш?

Che (quale) matita avete? (quale presso di voi matita?).

У меня красный карандаш.

Io ho una matita rossa (presso di me rossa matita).

Какие у вас карандаши?

Che (quali) matite avete? (quali presso di voi matite?).

У нас цветные карандаши.

Noi abbiamo (delle) matite a colori (presso di noi colorate matite).

Какой у вас словарь?

Che (quale) vocabolario avete? (quale presso di voi vocabolario?).

У меня русско-итальянский словарь.

Io ho un vocabolario russo-italiano (presso di me russo-italiano vocabolario).

Какие у вас словари?

Che (quali) vocabolari avete? (quali presso di voi vocabolari?).

У нас итальянско-русские словари.

Noi abbiamo (dei) vocabolari italiano-russi (presso di noi italiano-russi vocabolari).

Предложения в прошедшем времени.

Proposizioni nel tempo passato.

У меня **был** телевизор.

Io avevo un televisore (presso di me c'era televisore).

У него **было** радио.

Tu avevi un quadro (presso di te c'era quadro).

У неё **был** проигрыватель.

Egli aveva una radio (presso di lui c'era radio).

У нас **были** телевизоры.

Essa aveva un giradischi (presso di lei c'era giradischi).

У вас **были** картины.

Noi avevamo (dei) televisori (presso di noi c'erano televisori).

У них **были** проигрыватели.

Voi avevate (dei) quadri (presso di voi c'erano quadri).

Essi (esse) avevano (dei) giradischi (presso di loro c'erano giradischi).

В прошедшем времени употребляются формы **был, была, было**,
Nel tempo passato vengono usate le forme

были, которые согласуются с подлежащим (существительным)
le quali si concordano con il soggetto (sostantivo)

в роде и числе: (**был** телевизор, **была** картина, **было**
nel genere e nel numero: (c'era un televisore, c'era un quadro, c'era

радио, **были** телевизоры).
una radio, c'erano televisori).

Предложения в будущем времени.

Proposizioni nel tempo futuro.

У меня **будет** велосипед.

Io avrò una bicicletta (presso di me ci sarà bicicletta).

У тебя **бўдут** велосипеды.

Tu avrai (delle) biciclette (presso di te ci saranno biciclette).

У него **бўдет** машина.

Egli avrà una macchina (presso di lui ci sarà macchina).

У неё **бўдут** машины.

Essa avrà (delle) macchine (presso di lei ci saranno macchine).

У нас **бўдет** грузовик.

Noi avremo un camion (presso di noi ci sarà camion).

У вас **бўдут** грузовики.

Voi avrete (dei) camion (presso di voi ci saranno camion).

У них **бўдет** лодка - **бўдут** лодки.

Essi (esse) avranno una barca, (delle) barche (presso di loro ci sarà barca, ci saranno barche).

В будущем времени форма **бўдет** употребляется в единственном
Nel tempo futuro la forma viene usata nel singolare

числе (**бўдет** машина), а форма **бўдут** во множественном числе
(ci sarà macchina), mentre la forma nel plurale

(**бўдут** машины).

(ci saranno macchine).

Обратите внимание на следующие вопросительные предложения:
Fate attenzione alle seguenti proposizioni interrogative:

Без частицы **ли**
Senza la particella

С частицей **ли**
Con la particella

У тебя **есть** карандаш?
Tu hai una matita?

Есть ли у тебя карандаш?
Hai tu una matita?

(lett.: presso di te c'è matita?).

У вас есть карандаши?

Voi avete (delle) matite?

(presso di voi ci sono matite?).

Есть ли у вас карандаши?

Avete voi (delle) matite?

У тебя была́ книга?

Tu avevi un libro?

(presso di te c'era libro?).

Была́ ли у тебя́ книга?

Avevi tu un libro?

У вас были́ книги?

Voi avevate (dei) libri?

(presso di voi c'erano libri?).

Были́ ли у вас книги?

Avevate voi (dei) libri?

У тебя́ будет русский словарь?

Tu avrai un vocabolario russo?

(presso di te ci sarà vocabolario russo?) словарь?

Будет ли у тебя́ русский

Avrai tu un vocabolario

russo?

У вас будут́ русские словари?

Voi avrete (dei) vocabolari russi?

(presso di voi ci saranno vocabolari russi?).

Будут ли у вас русские

Avrete voi (dei) vocabolari

словари?

russi?

Примечание: В слове «У него́» выделенная буква г

Osservazione: Nella parola «presso di lui» la lettera in grassetto

произносится как в: У нево́.

si pronuncia come:

NOTE GRAMMATICALI

MORFOLOGIA

I numerali ordinali (continuazione).

La continuazione dei numerali ordinali dal 21 al 1000 è data nella parte grammaticale del disco. Ascoltateli con la massima attenzione.

Inoltre fate attenzione che nei numerali *ordinali composti* quali ad esempio: двадцать первый (ventunesimo), двадцать четвёртый (ventiquattresimo), сто двадцать первый (centoventunesimo), ecc., solo l'*ultimo numero* prende la forma *dell'ordinale* e può variare di *desinenza* a seconda del genere e del numero dei sostantivi cui si riferisce, mentre il numero o i numeri che lo precedono restano sempre invariati assumendo la forma non degli ordinali ma dei *numerali cardinali*.

Per esempio:

Двадцать первый урок.

Ventunesima lezione.

Двадцать

Venti

первый четвёртая

primo quarta

Двадцать четвёртая страница.

Ventiquattresima pagina.

forma invariata del numerale cardinale

forme dei numerali ordinali nelle desinenze del maschile e femminile concordanti con il genere dei sostantivi cui si riferiscono: урок - страница.

Сто тридцать четвёртое слово.

Centotrentaquattresima parola.

Сто тридцать

Centotrenta

четвёртое

quarto

forme invariate dei numerali cardinali

forma del numerale ordinale nella desinenza del genere neutro concordante con quello della parola cui si riferisce: СЛОВО.

D'altra parte lo stesso procedimento avviene anche nei numerali ordinali in italiano e sarebbe osservabile come in russo se nei *numerali composti* i vari numeri venissero scritti separatamente.

Per esempio :

Centoventicquattresima lezione.

quattresima

Cento venti

forme invariate dei *numerali cardinali*
forma del *numerales ordinale* nella desinenza del genere femminile.

Il verbo БЫТЬ « essere » nelle proposizioni tipo « у меня есть - у меня был - у меня будет ».

Il verbo **БЫТЬ** (nelle proposizioni tipo « у меня **есть** - **был** - **будет** » (presso di me c'è - c'era - ci sarà) ha lo stesso significato del verbo « **ИМЕТЬ** » (avere).

Per esempio:

ossia :

У меня **есть** словарь.

I ho un vocabolario.

(trad. lett.: presso di me c'è vocabolario).

ossia :

я **имею** словарь.

io ho un vocabolario.

ossia :

У тебя **был** словарь.

Tu avevi un vocabolario.

(presso di te c'era vocabolario).

ossia :

ты **имел** словарь.

tu avevi un vocabolario.

ossia :

У них **будет** словарь.

Essi (esse) avranno un vocabolario.

(presso di loro ci sarà vocabolario).

ossia :

они **будут иметь** словарь.

essi (esse) avranno un vocabolario.

OSSERVAZIONE: Nelle proposizioni con il verbo **БЫТЬ** « essere » la parola « словарь » è il soggetto, mentre in quelle con il verbo **ИМЕТЬ** (avere) è il complemento oggetto.

Nella lingua russa le proposizioni tipo « у меня **есть** - у тебя **был** - у них **будет** », nel significato concreto di appartenenza (possessione) di un determinato oggetto, sono le più usate.

FRASI AL PRESENTE

У меня **есть** конвэрт.

Io ho una busta. (Trad. lett.: presso di me c'è busta).

У тебá **есть** конвэрты.

Tu hai (delle) buste. (Presso di te ci sono buste).

У него **есть** мáрка.

Egli ha un francobollo. (Presso di cui c'è francobollo).

У неё **есть** мáрки.

Essa ha (dei) francobolli. (Presso di lei ci sono francobolli).

У нас **есть** квартíра.

Noi abbiamo un appartamento. (Presso di noi c'è appartamento).

У вас **есть** квартíры.

Voi avete (degli) appartamenti. (Presso di voi ci sono appartamenti).

У них **есть** машина - машины.

Essi (esse) hanno una macchina - delle macchine. (Presso di loro c'è macchina - ci sono macchine).

Nel tempo presente si usa la terza persona singolare **есть** sia al singolare (у меня **есть** конвэрт = io ho una busta) che al plurale (у тебá **есть** конвэрты = tu hai (delle) buste).

OSSERVAZIONE: Il verbo **есть** può essere omesso quando nella proposizione si trova un aggettivo in funzione di attributo del sostantivo (soggetto).

Per esempio:

Какой у вас карандаш?

Che matita avete? (Quale presso di voi matita?).

У меня **красный** карандаш.

Io ho una matita rossa. (Presso di me rossa matita).

Какие у вас карандаши?

Che matite avete? (Quali presso di voi matite?).

У нас **цветные** карандаши.

Noi abbiamo (delle) matite a colori. (Presso di noi colorate matite).

NOTA: Nel pronome у nero (presso di lui) la lettera in grassetto **г** si pronuncia **в**: у **нево**.

FRASI AL PASSATO

У меня **был** телевизор.

Io avevo un televisore. (Presso di me c'era televisore).

У тебя **была** картина.

Tu avevi un quadro. (Presso di te c'era quadro).

У него **было** радио.

Egli aveva una radio. (Presso di lui c'era radio).

У неё **был** проигрыватель.

Essa aveva un giradischi. (Presso di lei c'era giradischi).

У нас **были** телевизоры.

Noi avevamo (dei) televisori. (Presso di noi c'erano televisori).

У вас **были** картины.

Voi avevate (dei) quadri. (Presso di voi c'erano quadri).

У них **были** проигрыватели.

Essi (esse) avevano (dei) giradischi. (Presso di loro c'erano giradischi).

Nel tempo passato le forme verbali **был**, **была**, **было**, **были**, si concordano con il sostantivo (soggetto della proposizione) nel genere e nel numero: (**был** телевизор = maschile), (**была** картина = femminile), (**было** радио = neutro), **были** телевизоры = plurale per tutti i generi).

FRASI AL FUTURO

У меня **будет** велосипед.

Io avrò una bicicletta. (Presso di me ci sarà bicicletta).

У тебя **будут** велосипеды.

Tu avrai (delle) biciclette. (Presso di te ci saranno biciclette).

У него **будут** машины.

Egli avrà una macchina. (Presso di lui ci sarà macchina).

У неё **будут** машины.

Essa avrà (delle) macchine. (Presso di lei ci saranno macchine).

У нас **будет** автобус.

Noi avremo un autobus. (Presso di sarà un autobus).

У вас бѹдут автобѹсы.

Voi avrete (degli autobus). (Presso di voi ci saranno autobus).

У них бѹдет лѹдка - бѹдут лѹдки.

Essi (esse) avranno una barca, (delle) barche. (Presso di loro ci sarà barca, ci saranno barche).

Nel tempo futuro la forma бѹдет si usa con i sostantivi al singolare (бѹдет машина), mentre la forma бѹдут con i sostantivi al plurale (бѹдут машины).

OSSERVARE con attenzione le seguenti proposizioni interrogative:

Senza la particella **ли**

Con la particella **ли** e l'inversione degli elementi della proposizione

PRESENTE

У тебя есть карандаш?

Tu hai una matita?

Есть ли у тебя карандаш?

Hai tu una matita?

У вас есть карандаши?

Voi avete (delle) matite?

Есть ли у вас карандаши?

Avete voi (delle) matite?

PASSATO

У тебя была книга?

Tu avevi il libro?

Была ли у тебя книга?

Avevi tu il libro?

У вас были словари?

Voi avevate i vocabolari?

Были ли у вас словари?

Avevate voi i vocabolari?

FUTURO

У тебя бѹдет русская

Tu avrai una grammatica

грамматика?

russa?

Бѹдет ли у тебя русская грам-

Avrai tu una grammatica

матика?

russa?

У вас бѹдут русские учеб-

Voi avrete (dei) manuali

ники?

russi?

Бѹдут ли у вас русские учеб-

Avrete voi (dei) manuali

ники?

russi?

ESERCIZIO N. 19

a) Leggere le seguenti parole e frasi e stabilire se le lettere in grassetto sono consonanti *sonore* oppure *sorde* e se nella parola esse cambiano di suono o restano invariate.

Рука́в <i>Manica</i>	Рукава́ <i>Maniche</i>	Тра́вка <i>Erbetta</i>
Трава́ <i>Erba</i>	За́втра <i>Domani</i>	Вто́рник <i>Martedì</i>

Учени́к запа́чкал оди́н рука́в ме́лом.
L'alunno ha imbrattato una manica con il gesso.

Моё пальто́ имее́т дли́нные рукава́.
Il mio paltò ha lunghe maniche.

Весно́й тра́вка зеленее́т.
In primavera l'erbetta verdeggia.

Ле́том трава́ быва́ет вы́сокая.
In estate l'erba è (suole essere) alta.

За́втра - вто́рник.
Domani è martedì.

Ду́б <i>Quercia</i>	Ду́бы <i>Quercie</i>	Зу́б <i>Dente</i>
Зу́бы <i>Denti</i>	Коро́бка <i>Scatola</i>	Кно́пка <i>Puntina</i>

Ду́б растёт.
La quercia sta crescendo.

Ду́бы расту́т.
Le querce stanno crescendo.

У меня́ бо́лит зу́б.
Mi duole un dente.

Надо́ чи́стить зу́бы.
Occorre pulire i denti.

Коро́бка ле́жит здесь.
La scatola è qui.

Возьми́ кно́пки из коро́бки.
Prendi le puntine dalla scatola.

b) Formare il plurale dei seguenti aggettivi e sostantivi facendo attenzione al loro genere.

художественный театр; симфонический оркестр;
симфоническое произведение; изумительная балерина;
известный дирижёр; известный писатель.

c) Ricordare la coniugazione del presente del verbo танцевать (ballare) il quale viene coniugato secondo le regole dei verbi in **-ова**.

Танц-**ева**-ть.

Я танцу-ю, ты танцу-ешь, он (она) танцу-ет.

мы танцу-ем, вы танцу-ете, они танцу-ют.

d) Scrivere in lettere i seguenti numerali ordinali solo nella forma del *maschile*, ricordando che nei numerali composti solo *l'ultimo numero* prende la forma *dell'ordinale*, mentre gli altri restano invariati nella forma del numerale *cardinale*.

15.esimo, 20.esimo, 27.esimo, 34.esimo, 42.esimo, 55.esimo,
66.esimo, 78.esimo, 89.esimo, 93.esimo, 111.esimo, 174.esimo.

e) Scrivere in lettere i seguenti numerali ordinali concordando le loro desinenze con il genere dei sostantivi cui si riferiscono.

4° этаж; 5° улица; 21° слово; 55° страница;

24° урок; 200° комната.

f) Mettere le seguenti frasi dal *presente* al *passato* e *futuro*, facendo attenzione a scrivere in modo giusto le forme dei verbi:

У меня есть билет. У тебя есть марки. У него есть квартира.

У неё есть радио. У нас есть машина. У вас есть велосипеды.

У них есть автобус.

g) Mettere le seguenti frasi nella forma interrogativa con la particella **ли** invertendo gli elementi. Tradurre le frasi:

У тебя есть журнал «Новое Время».

У вас была газета «Правда».

У них будут билеты в Большой театр.

Osservare attentamente le seguenti frasi con la seguente coppia di verbi, *quali esempi anticipanti le future spiegazioni*:

Покупать.

Comperare (star comperando).

купить.

comperare (aver comperato).

- | | |
|--|--|
| 1 Я покупаю утренние газеты.
<i>Io compero (sto comperando) i giornali del mattino.</i> | 1 Azione in svolgimento. |
| 2 Ты всегда покупаешь утренние газеты.
<i>Tu comperi sempre i giornali del mattino.</i> | 2 Azione ripetuta nel pres. |
| 3 Он обычно покупал газету « Правда ».
<i>Egli di solito comperava la « Pravda ».</i> | 3 Azione ripetuta nel pass. |
| 4 Когда я его видел, он покупал утренние газеты.
<i>Quando l'ho visto egli stava comperando i giornali del mattino.</i> | 4 Azione che si stava svolgendo nel passato. |
| 5 Когда я его видел, он уже купил утренние газеты.
<i>Quando l'ho visto egli aveva già comperato i giornali del mattino.</i> | 5 Azione già compiuta nel passato. |
| 6 До сих пор он покупал газету « Правда », а сегодня он купил « Правда »,
<i>Finora egli comperava la « Pravda », ma oggi ha comperato le « Izvestia ».</i> | 6 Azione ripetuta, di abitudine la prima, azione isolata e distaccata dall'abitudine la seconda frase. |

CHIAVE DELL'ESERCIZIO N. 18

a)

Parole	Cons. sonore	Cons. sorde	Pronuncia delle cons. in grassetto
Труд	д		т (varia in desinenza)
Кормит		т	т (invariata)
Лодка	д		т (varia dinanzi a sorda)
Подплыла	д		т (varia dinanzi a sorda)
Дед	д		т (varia in desinenza)
Лодку	д		т (varia dinanzi a sorda)
Прут		т	т (invariata)
Всякий	в		ф (varia dinanzi a sorda)
Холод	д		т (varia in desinenza)
Загадка	д		т (varia dinanzi a sorda)
Лёд	д		т (varia in desinenza)
Завод	д		т (varia in desinenza)
Год	д		т (varia in desinenza)

b)

1) первое; 2) первые; 3) третья; 4) второй.

1) Questo è il mio primo pantalone nero. 2) Questi sono i miei primi pantaloni neri. 3) Questa è la tua terza camicia bianca. 4) Questo è il vostro (Suo) secondo vestito blu.

c)

1) Какой сегодня день? Сегодня вторник. 2) Какой день был вчера? Вчера был понедельник. 3) Какой день был позавчера? Позавчера было воскресенье. 4) Какой день будет завтра? Завтра будет среда. 5) Какой день будет послезавтра? Послезавтра будет четверг. 6) Какой сейчас месяц? Сейчас март. 7) Какое сегодня число? Сегодня четвертое марта. 8) Какое число было вчера? Вчера было третье марта. 9) Какое число будет завтра? Завтра будет пятое марта.

d)

1) был; 2) была; 3) было; 4) были; 5) был.

1) Ieri è stata una giornata mite. 2) Ieri l'altro è stato cattivo tempo. 3) Il cielo ieri era azzurro e sereno. 4) I fiori erano rossi, blu e bianchi. 5) Il gelo non era molto intenso.

e)

Traduzione delle frasi affermative e interrogative:

Questo era un folto bosco. *Folto* era questo bosco?

Questa era una larga strada. *Larga* era questa strada?

Questo era un grande campo. *Grande* era questo campo?

Queste erano grandi officine. *Grandi* erano queste officine?